



جموعه اخبار

اداره خانه سی بك اوع انده جاده کیرده نومرو 75

MEDJMAROUTI-AN

JO RNAL QUOTIDIEN

Bureau : 65 Grand Rue de Pera



ՍԷՆԷԼԻՅԻ ԲԷՆԻՆ 420.— 6 այլուդ 60.—
ՍԷՆԷԼԻՅԻ ԲՈՍԹԱ ԻՆԴՐԷՐԻ 30.— ՇԷՀԻՐ
ԲՈՍԹԱՍԸ 80 զՐՈՆՆ ԿՐԻՐ

ՏԷՐԸ ԽՈՒԼԷՏԷ ԻՍԱՆԱԹ ԻՅԻՆ ԱՅՐԵՏԱ
ԲԱՎԱՐԼՈՂ ՕՐՈՒՆՈՒՐ

ՀԱՂԵԹԱԿԱ ՄԻԼԹԵԱԼԻՊ ԽՈՒՆՈՒՍԱՄ
ԻՅԻՆՑ. ԹՕԼԱՑԵԱՆԱ ՄԻԼԵԲԱՆԱԹ ՕՐՈՒՆՆ

Իտարէխանէմիզ Պէյօղլունտա ճատտէյի քէպիրտէ Թաղսիմ ճիվարնտա Նօ. 65

ԱՍԻՔԱՆԷ 21 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ

Բ Է Ճ Ա

Կէրէք Տէրիսատէթտէ վէ կէրէք
Թաղատա պուլունան վէ ապուրման
վատէլէրի հըրու իթմիշ օլան միւհէթ-
րէմ ապունէլէրիմիզին թէտիւնէի տէյնէ
միւսարաթարընը րէճա իտէրիզ:

ԱԶԳԱՅԻՆ

Առ Ճշմարտասէրն,

Ամենայն ինչ հնարաւոր է կողմնակա-
լութեան և չափազանցութեան, Հետե-
ւաբար մենք ամենեւին չի զարմացանք
երբոր Պատ. լրագրոյս 2261 թիւոյն մէջ
ընթերցանք այն յօդուածն, որուն ոճէն
և գործածութեան օրինակներէն դիւրաւ
հասկնանք քահանայի մը գրչի արդիւնք
ըլլալը և յորում գրուած էին այնպիսի
բացատրութիւններ որ ստուգելի վայե-
լու չէր հեղինակին գրչի և ծանրութեան,
Ո՛չ պատշաճ և ո՛չ ալ հարկաւոր կը տես-
նեմք հանայնք մը համար պահանջել այն
գրութեան ոճէն, որ փոքր չլատէ ծան-
րագոյն անձնաւորութեանց տհաճու-
թիւն պատճառեց, և ո՛չ ալ պատասխա-
նել իմ անձնականութիւնս վերաւորող
բանից, վասն զի առջի օրէն արդէն պատ-
րաստուած էի այսպիսի յարձակմանց, Գա-
նի քանի անգամներ առիթ ունեցանք
գրելու և պաշտպանելու սա սկզբունքս
թէ քննադատական գրութեանց մէջ չեն
կրնար մուտ գտնել վերաւորիչ բացատրու-
թիւնք և անվայել ոճ. բայց մանաւանդ
մեր հասարակութեան մէջ կարծես թէ որ
և է հաստատութեան և կամ յայտնի, ի-
րական պակասութեանց դէմ գրելը մա-
սամբ կը նմանի ճորտ մարդիկ գործողու-
թեան:

Ձէի յուսար որ այդ քննադատական
յօդուածն, զոր կամաւ համառօտ և
վասն խոհմութեան շատ մը խորհր-
դածութիւններ ի բաց թողած էինք,
այսպիսի արմուկ յարուցանէր: Պարզա-
պէս լոկ համոզուեալ եմ ի գրի առնելով
և քարոզին ինչ ինչ կէտերը քննադա-
տելով, արդեօք քրէական յանցանք
ենք գործած: Քահանայի մը սրբակ-
եաց կենցաղավարութենէն կարելի և
բանաւոր ալ չէ հետեցընել թէ այս-
պիսի քահանային լոկ ամբիոն ելլելն
բաւական է շատերուն քսակներէն լիւր-
աներ կորզել: Երանի՜ թէ յայսմ սխալած
ըլլայի: Մեր այն յօդուածն ընթերցողք
տեսան որ մենք չէինք պարսաւած քա-
րոզիչ քահանայն, զոր արդէն ճշմարտա-
սէրէն շատ աւելի լաւ ճանաչած ենք և
զանազան առթից մէջ քննադատած՝ նորա
գովելի բարեմասնութիւնքն, այլ պար-
զապէս մատնանիլ ըրած՝ ընդհանրապէս
մեր թրքալիսօ քարոզչաց յոռի մի սո-
վորութիւնը, որ բացառաբար ամենուն
հասարակ է:

Իսկ գալով այդ իբր օրինակ յառաջ
բերուած չորս սխալ բառից, մենք եթէ

խնդրէն հետեւեալ օրն չի փութացինք
ուղղել, հարկաւ բանաւոր պատ-
ճառներ ունենք, իմ յօդուածս ուրաթ
օրն հրատարակուած էր: Սովորութեանս
հաւատարիմ չգտնուելով նոյն օր խըմ-
բագրատուն չգացի: Չարաթ իրիկուն
ուշ ատեն երբոր քաջի տպարան, այն
ատեն լսեցի այն օր Տ. ի գալուստն և
հետեւաբար՝ այն չորս բառից վսալ լի-
նելը: Դարձեալ ինձ ըստեցաւ գրու-
թեանս ոմանց պատճառած վատ աղբե-
ցութիւնը: Երկուշաբթի պատրաստուած
էի հարկաւոր եղած մեկնութիւնները
տալ: Բայց երբոր լսեցի թէ ոմանք կու-
ղեն և պատրաստուած ալ են հակառակ
գրել ինձ, այն ատեն կամաւ ուշացու-
ցի տալի մեկնութիւնս և շատացայ՝ պար-
զապէս ծանուցանելով այդ բառից սխալ
լինելը: Նախ թողունք որ այնչափ ը-
ծականդիր պէտք չէր ըլլալ այդ չորս
բառից նկատմամբ, բայց ենթացեանք
ալ որ այդ բառերն սխալ, սուտ և ինք-
նահաւոր ըլլան, միթէ՞ այսու կրնանք
նաեւ ուրանալ որ նոյն օրուան քարոզ
արարեալն և պարսկերէն բառերով
լի՞ չէր:

Այն օր արանց դասէն Եկեղեցւոյ մէջ
տեսայ հազիւ քանի մը հոգի որ կըր-
նային այդ քարոզն հասկնալ, մինչդեռ
մեծամասնութիւնն ապահովապէս ոչ ինչ
կը հասկընար: Արդ յայտնի յանգագն
ընդ միջո Աստուծոյ խօսքին ժողո-
վուրդը. և սակայն կը գրկեն ժողովուր-
դը. Բնաւ չեմ մերժեր մաս-
նագիտութեան կարեւորութիւնը. ան-
շուշտ մեր ճշմարտասէր մեզի չզլանար
սա իրաւունքս ալ թէ քարոզ մը
փոքր ի շատէ կրնայ քննադատել իրեն
պէս եկեղեցական կրթութիւն և եկե-
ղեցականի մի հարկաւոր եղած գիտու-
թիւններն ուսած անձն մի: մենք մեզի
գծած չըմանակէն դուրս չեկելու հա-
մար չենք կրնար հոս աւելի մանր մեկ-
նութեանց զիջանիլ:

Միայն այսպիսի մեզի ներուի դիտել
տալն որ Եւրոպական մամուլն մէջ արդէն
սովորութիւն է քննադատել քարոզները:
մենք կրնանք ցոյց տալ ճշմարտասիրին
այնպիսի թերթեր, յորս Montsabrè և
այլոց Մեծ պահոց ժամանակ տուած
քարոզներն կը քննադատուին: Այո՛. տա-
րաւոր չկայ որ մեր մեջ տակաւին զըն-
նադատութեան կարեւորութիւնը չէ
ճանչցուած: Ուստի և չեմ գարմանար
երբոր կը տեսնեմ ոմանց ջանքն զիս լը-
ռեցընելու. նոր չէ այս դրութիւնն ալ,
բարեբաղդաբար այսպիսեաց թիւէն չեն
ճշմարիտ աղբասէրք, որ այլապէ կը մը-
տածեն և այլապէ ալ կը գործեն: — Կը
շատանանք այս կամաւոր սլոտասխա-
նովս, յորում միայն և միայն այն կէտերն
չօղափեցինք որ ուղղեալ չէին մեր անձ-
նականութեան: Ձեմ ուղեր երկարել
այս կէտերս ալ, վասն զի անպիտօք է
ինձ և սկզբանցս հակառակ՝ երբոր խըն-
դիրն երբորդին վրայ է, որուն եթէ
տուած եմ վշտանալու առիթներ, այն
ալ՝ բարեմտութեամբ ըրած եմ:

Հայերէն բառից քննադատութիւնը
յաջողած չէր: Գործածած ոճերս ի հար-
կին կրնամ ցուցընել թէ արդէն մեր Ոս-
կեղարեան մատենագրաց մէջ գործա-
ծական են, Իսկ եթէ առաւել խստա-
պահանջ է ճշմարտասէրն, մենք կրնա-
յինք իրեն հայերէնն ալ իրաւամբ քն-
նադատել: Բայց ալ բաւական է. ի
վերջոյ որովհետեւ մենք չենք գիտեր
ճշմարտասէր քահանային (որուն քա-
հանայ ըլլալը մենք հասկցած ենք) ով
ըլլալն, թէ պէտեւ այսպիսի ծանր խնդ-
րոյ մը մէջ լաւագոյն կ'ըլլար եթէ
ճշմարտասէրն թողով իւր կեղծ և ո՛չ
յարմար անունն բուն անուամբ ի հրա-
պարակ գար, բայց և այնպէս անշուշտ
պիտի ներէ մեզի ճշմարտասէր քահանայն
եթէ իւր գրչին յանձնենք չափաւորու-
թիւն, հանդարտութիւն և վայելուչ
լեզու և գրութեան ոճ:

8042. 8. ԱԼՁԱ

Բերա, ի 19 դեկտեմբերի 91

(Մէճմուա)

Այսն էֆէնտիւնին պալէատէթի
ճէֆապընտան տախի անլաշըլուղը
իւզրէ, չըգան ճուսմա կիւնքի նիւս-
խնմիդտէ միւնտէրիճ մէգալէսիւն-
տէն մագալտի Անարատ Յղութիւն
Եօրթուսու կիւնիւ Ս. Աստուածա-
ծին Աթոռանիստ քիլիսէմիդտէ քա-
րոզ վէրմիշ օլան միւհէթէրմարհիպ
էֆէնտի արէյնիտէ հիշ պիր կէօ-
նա էֆէնարը պէտխահանէ իզհարը
օլմաբըպ, անճագ պաղը կէօնա միւ-
լահաղաթ վէ միւլթալէաթը խու-
սուսիւնտէն իպարէթ պուլունմուշ,
վէ պիլիմ տէ, պու տէֆա լէհ վէ
արէյնտէ եաղըլան պէտալէրի տէրճ
իլթմէքիլիմիզ՝ զաղէթաճըլըզ մէս-
լէքիւնճէ պիլթարաֆըլըզ լիւտէթի-
միդտէն իլէրի կէլմիշ տիր, Եօգսա
պիլդ տէ, մէվըրուի պահս օլան լահի-
պի միւհէթէրմարմիլթը թագալիր ի-
տէնիլէրին պաշըլըմալարընտան պի-
րիւիլդ: Եւ հալտէ, հատիսէնէ խի-
թամ վէրիմիշ օլմաբըլը արզու
կիւնըիլ:

Վիեննայի Միլիթարեան Հարք Թախ-
ծեալ սրտիւ կը ծանուցանեն իրենց կրած
անաղորոյն կորուստն յանձին իրենց
սիրելի եղբայրակցին,

Վ. Հ. ՍԵՐՈՐԷ ՎԱՐԴԻ ՏԵՐՎԻՇԵԱՆ
որն որ կարճատեւ հիւանդութենէ մը
ետքն՝ Եկեղեցւոյ Ս. Որհնորդներովը
կաղըուրած երէկ կէսօր այս աշխարհէս
փոխեցաւ, 46 տարուան հասակին մէջ:
Յուզարկաւորութեան տխուր արա-
րողութիւնը պիտի կատարուի վաղը ա-
ռաւօտ ժամը 4 լի ի Փանկալիթի Մը-
լիթարեանց վանատունը:

Հանգուցելոյն ամէն բարեկամներն ու
ծանօթները կը հրաւիրուին այն արա-
րողութեան ներկայ գտնուելու:

ԽԱՐԻՃԻԵ

Ա Լ Մ Ա Ն Ի Ա

Այսմանիա իմբէրաթօրու վիլէլմհադ-
րէթլէրինին սօն սէօզլէրի կիթաթէճէ
գիւտտէ սուլհնուտանէ օլմագտա տըր:
Պու պապտէ էն եագըն պիր միւսար օլ-
մագ իւզրէ, Ֆիկարօ նամ Բարիս դաղէ-
թասընը պէտան, վէ կաղէթ տը լիւ-
մանը տիւ Նօր նամ նիմ լիւսի Այմա-
նիա դաղէթասընը տա իլէլմին իթտի-
կինէ կէօրէ, Բօցտամ սէրայընտա քէշի-
տէ օլունան պիր գիւտաթէթտէ, իմբէ-
րաթօրը միւշարիլէյս հաղրէթլէրի՝ պիր
կիւն էվլէլ գօնթիւղք բաեէսիլէ թալ-
թիֆ իթմիշ օլտուղու պաշ վէքիլ Մ.
տը Գաբրիլիէն խիթապ իտէրէք, Ին-
չալլահ պիր կիւնտէ, սիզէ, մէյտանը
մուհարէպէտէ գաղանմըլ օլտուղունուզ
էէնի պիր ֆիթուհաթ ու մուգաֆֆէ-
րիէթէ միւքեաթաթ օլմագ իշին տէ-
յիլ, իլլա Այմանիանըն միւնասէպաթ վէ
րէվապըթը պէյն էլ տիւլէլիտէ, տաի-
րէի միւսալէմէք վէ սուլհնուտանէտէ
իթթիսապ իտէնէկիւնիզ ֆիթուհաթը ճէ-
տիտէնէ միւքեաթաթ օլմագ իւզրէ,
բըէնսիլէ իւնվանընը թէվիհ վէ իթա
իտէնէքիմ տէմիշ տիր:

Պիր վաղըթտան պէրու Այմանիատա,
իմբէրաթօր հաղրէթլէրի ճանիպիտէն
Դաթօլլէլէր հագգընտա իթթիֆաթը
մախսուսէ իպարա իտիլմէտէ օլտուղու
ճալիպի տիւգաթ պուլունմագտա տըր:
Ճէրմանիա նամ դաղէթանըն կէէն կիւն
րիվաեթ իթտիկինէ նէգարէն, Պէրլին-
տէ Սէն-Սէպաթիէն նամ գաթօլլէք քի-
լիսէսի պաշ լահիպի Հայր Նէօպէր՝ եէ-
նի պիր գաթօլլէք քիլիսէսի ինչա իթմէք
իւզրէ իմբէրաթօրտան 60,000 մարք,
(Եանի 75,000 Փրանք) ախք իլէմիշ տիր:
Իւլում վէ պիթարաֆըլըն պիրինձէ-
սէրի տտու օլունան Այմանիա թարիխի
սէրիլէվալը պիր էսէրին միւհէլիֆի պու-
լունան մուհարրիլի մէշուր վէ գաթօ-
լլէք մէպուսու մօնսէնէթօր ծանսէնիւն թա-
պութու իւզրէրինէ վաղ իտիլմէք իւզրէ
միւշարիլէյս իմբէրաթօր թարաֆընտան
ախիլէն Ֆրանզֆօր-սիւր-ը-Մէյն չէհ-
րինէ պիր թաճ կէօնտէրիլմիշ օլտուղու
Բօսթ դաղէթասընտա օգուլմուշ տուր:
Կէնճ Այման իմբէրաթօրունուն հէյնէթի
իմթիմալիէ մէսէլէսիլէ նէ տէրէնէ իւ-
թիլալ իթտիկի մալիւմ օլմաւըյա գա-
թօլլէլէր հագգընտաքի հարաքեաթը
վաղըսը շայեանը թէաճհիւպ տէ-
յիլ տիր: Միւշարիլէյս, չիւպէնիզ սօ-
սիալիթլէրին ագալտ վէ մէսէլէլէրինէ
գարըլը ուղարմասընտա, Այմանիա գա-
թօլլէլէրինին քէնտիսինէ սաւաղ վէ էմ-
նիլէթլի միւշարիլէր օլաճաղընա իս-
քեաթ օլմուշ տուր:

ԱԼՄԱՆԻՍ ՎԵՐՈՒՄԻՍ

Սվիթթ Նամ դազէթատա տիգգաթէ շայեան պիր պէնտի մախսուս նէշր ի-տիւնէք, պունտա, Ալմանիա վէ Բու-սիանըն թէտարիքեաթը հարպիւնէլէրի թաթպիգ իտիւմի տիր: Պու խուսուստա մէգըիւր իքի մէմէքէթ արասընտա պիւ-եիւք ֆէրք վար տըր:

Բուս հշալիսի մուհարէպէտէն հիշ պահս օլունմաեօր կիպի հարէքէթ իտի-եօր: Հալպուք Բրուսիաաա, հէման եարըն մուհարէպէտէ պաշանաաաա տըր կիպի պիր հալ վար տըր: Շէշլէքի քէ-մալը կէրմի իլէ թէտարիքեաթը հար-պիւնէն տէվամ օլունուպ, հէր թարաֆ-տան մուհիմմաթ վէ սալիքէ ճէմ իտի-լիեօր: Հէր ալոյա լազըմ օլունուպ միգտարտա չատըրլար վէրիլիեօր: Տէօրթ թօրլու պաթարեալար տիկէր պէշ թօրլու պաթարեալար իլէ իքմալ իտի-միշ տիր: Չապիթլէր եազընտա վազու պուլաաա օլան մուհարէպէտէն շարի պիր շէյտէն պահս իթմէեօրլար:

Բրուսիանըն շարգի էեալէթլէրիին ահպալը իգօնօմիգիէնէսի ֆէնա տըր: Պուղտայ պուլունմաեալ, հէր շէյ ֆէվ-գէլատէ պահալը տըր: Սէնաի վէ թի-ճարէթ մահվ օլմագտա օլունու, իֆլա-սար եէկտիկէրին թէազիպ իտիեօր:

Շու հալտէն գուրթուլմագ իշին, մու-հարէպէտէն պաշգա պիր շարէ կէօրիւ-լէմէեօր: (Մօնիթէօր)

Վիշնանըն նաեէ Յրաեէ Բրէպէ դա-գէթատը՝ գաթը հազրէթի Բատիշանինն էֆքեարը ալիեէլէրի սաեէսինտէ տէվ-լէթի Ալիեէնին խաթթը հարէքէթի ֆէվգէլատէ մուհիպի մէմուհիեէթ օլ-տուգուսու, վէ տէվլէթի Ալիեէ՝ Եվրօ-բա տէվլէթլէրինտէն հիշ պիրի իլէ իթ-թիֆագ արգոսինտէ պուլունմագաթը ումու՝ տէվլէթլէր իլէ միւնասէպաթը տօթանէնին մուհաֆազաթըն իլթի-գամ իլլէմէսի՝ վիգաեէի սուլհա բէք զիեատէ խըտմէթ խտէնէկինտէն, իթթի-ֆագը միւսլէսին արգուսու տախի ահնագ պուլունտան իպարէթ պուլունտու-ղունու իֆատէ իլլէմիշ տիր:

ԹԵԼԵԿՐԱՓ

Պերլին, 31 դեկտեմբեր: Իմբէ-րաթօրիցա Յրէտէրիգ-Վիգթօրիա՝ սէֆիր Սըր Ուիլեամ Ուայթըն ճէ-նագէ ալայընտա հազըր պուլու-նուպ, վալիտէսի ինկիլթէրրա գը-րալիցաալ Վիգթօրիաեա տախի իճ-րաի վէքեալէթ իլլէմիշ տիր:

Բէթրէսպուրկտան դազէթալարա եազըրլարընա կէօրէ, Իմբէրաթօ-րիցա՝ էնֆիլէնցա խասթալըընա թուլթուլարագ, Կալինա սէրալըն-տա գալմաղա մէգպուր օլմուշ տուր:

Լօնտրա, 31: Թալմգ դազէթա-սընըն պէեանընա կէօրէ, Սըր Տըր-մընտ Վօլթըն՝ Սըր Ուիլեամ Ու-այթա խալէֆ օլաաաղը միւսլէթմիլ օլունու, տիկէր թարաֆտան Մատ-րիտ սէֆիրի Սըր Յօրտըն՝ Տէրի-սատտէթէ սէֆիր նասպ օլունաաա-ղը ըիվաեէթ օլունուեօր:

Ռթիսա, 31: Հիւքիւմէթ՝ Մի-լի-Գալաաթա խաթթը իւգէրինտէ-քի աւէլեաթըն տէվաթընա տաիր Բէլլօթնէզ տէմիր Եօլլար չիքէ-թլիլէ ազտ իտիլէնէք մուգալէ-

լէնամէ լաեիհաաըն Մէնիսի մէ-պուսանա թաղաթի՝ իթմիշ տիր: Իշպու լաեիհա՝ իգհարը իֆլաա իթ-միշ օլան էսկի գուլմաեանընա աւէ-լէսինէ թէտարիքի իւճուրաթը շա-միլ տէյիլ տիր:

Պերլին, 31: Սըր Ուիլեամ՝ Ու-այթըն ճէնագէ ալայը պու-սապահ սաաթ 10 1/2 տա Մէնթ-էտվիշ քիլի-սէսինտէ իճրա օլունուպ, իմբէրա-թօրա վէքեալէթէն եալէրի հարպ-լարընտան պինպալը Հիւքիւմէն, հէ-եէթի սիւֆէրա, պաշ վէքիլ Ժէ-նէրալ Գաբրիլի վէ պիլիւմիլ խա-րիճիէն մէմուրլին, պիր խալիլ Ժէ-նէրալար, վէ « Դարալիցա-Վիգթօ-րիա » նամ տրապիւն ալայընըն պիլ-ճիւմիլ գապիթանը հազըր պուլուն-մուշար տըր:

Քիլիսէնին պաշ րահիպի Մօնէն-եօր Ժոհնէլ՝ Գուտտաաը Շէրիֆ թաղաթի խալիլ, իսթիրաաթը րուհ տուաաընտան սօնրա ճէնագէ մու-վադգալէն քիլիսէնին մահգէնիւնէ վաղ իտիլմիշ տիր:

Սթուլթկարտ, 31: Վիլլիթմէպէրկ գրալ վէ Գըալիցաաը իճթիմալ քի յունվարըն 18 ինճի կիւնիւ Ալմա-նիա իմբէրաթօրունու զիեարէթ ի-տէնէքլէր տիր: Միւշարիլէյիւմա հազարաթընըն Ալթըրա իմբէրա-թօրու իլէ Պալիէրա նաիպի հիւ-քիւմէթի օլան քրէնսի տախի զիեա-րէթ իտէնէքլէրի թէէմին իտիլի-եօր:

Բոմա, 31: Գրալ վէ Գըալիցա հազարաթը տիւն ագալա՝ պէրմիւ-թատ հէյեթի սիւֆէրա իլէ մա-տաժալարընը գապուլ իթմիշլէր տիր:

Բարիս, 31: Ստանս Հալաա չիք-քէթիլին պէեանընա կէօրէ, Մ. Շատունուն հատիսէսինտէն տօլա-եը Յրաաա հիւքիւմէթի իլէ Պուլ-կարիսթան արասընտա թէհատ-տիւս իտէն միւշքիւլթըն՝ Յրաաա-նըն մէթալիպաթընա մուվաֆըգ օլարագ թէսվիլէսի մէմուլը գա-վի տիր:

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Վան վիւաեէթի վալիլիկի՝ Շգօտրա վալիսի սապըգ Պահրի բաշա հազրէթ-լէրինէ:

Հիւլէ սանճաղը միւթէսարըքիւղը՝ Բէրպէլա միւթէսարըքի սապըգ ճէլալ բաշա հազրէթլէրինէ:

Գէրպէլա սանճաղը միւթէսարըքիւղ-ը՝ Հիւլէ միւթէսարըքի սապըգ Մահ-մուտ պէյ էֆ. հազրէթլէրինէ:

Պասրա վիւաեէթիլինտէ Ամարէ սան-ճաղը միւթէսարըքիւղը՝ Մուսուլ րէ-տիֆ միւրալը Թահրի պէյ էֆ. եէ:

Վան վիւաեէթի տախիլինտէ Ելպագ գազաթը գայմագաթը՝ Մամուրէթ իւլ Համիտ գայմագաթը Պէհաէտտին պէյէ:

Վիլիսէթի մէգըիւրէ տախիլինտէ Մա-մուրէթ իւլ Համիտ գազաթը գայմագաթ-ը՝ Բիւ էլԱյն գայմագաթը սապըգ Վէլիէտտին էֆ. եէ:

Իքինճի (Ետիրնէ) օրտուր Հիւմաեու-նա մէնսուպ 17 ինճի ֆըրգա գօմանտան:

Լըղը՝ Էօհտէսինէ ֆէրիգիլք րիւթպէսի թէվէնի իլէ, վէքեալէթիլինտէ պուլու-նան Մէնէթմէտ Ալեհա բաշա հազրէթ-լէրինէ թէֆվիգ:

Ալթընճը տախիլի պէլէտիլէ սէր շա-վուշարընտան Շէվքէթ էֆ. իլէ Հաֆըզ Սըաղը վէ Միլալ չափուշարա թախի-սի ճան խուսուսուստա միւշաէտ օլան զալլէթլէրինէ մէպնի պիրէր գըթա թախիլիսի միտալեաթը իհսան պուլուլ-մուշ տուր:

Տիւն սէլաժըլ րէսմի ալիսի Հա-միտէ ճամիսինտէ իճրա պուլուլ-մուշ, վէ մապէյնի Հիւմաեուն ճի-վարընտաքի քէօլքտէ Ամէրիգա սէֆիրի իլէ պաշ թէրնէմանը, Իս-վէն վէ Նօրվէն սէֆիրի իլէ մատա-մաաը, վէ սէֆարէթ պաշ թէրնէ-մանը, վէ Իրան սէֆարէթի միւ-թէյաղը վէ պաշ թէրնէմանը հա-զըր պուլունուգալարը կիպի, տախ-րէի ֆախրիլէտէ տախի Բուճանիա սէֆարէթի քեաթիլլէրինտէն պիր գաթ, վէ լիմանըմըգտա պուլունան իսվէն վէ Նօրվէն սէֆիրի հար-պիլէսի գօմանտան իլէ զապիթա-նը վէ տիկէր պազըլարը հազըր պուլունմուշար, վէ լազըմ կէլէն-լէր՝ նախիլ իլթիֆաթը Շէհրիեարի օլմուշար տըր:

Ճաբօնիա տէվլէթիլին զապ-թիլէն նազըրը սապըգը Մ. Կիուրա՝ թէրնէմանըյա պիլիլքտէ շէհրիմ-գէ կէլմիշ օլունու, տիւն, սէլաժըլք-րէսմի ալիսին թէմաշա իշին տախ-րէի ֆախրիլէտէ պուլունմուշ տուր: Միւմաիլէյի՝ Տէրիսատէթտէ գալ-տըղը միւտտէթնէ, միւսաաֆիրի հազրէթի Բատիշանի օլմագ իւգրէ Օլթէլ Գօնթիլանթալտա իգաթէթ իթմէքտէ տիր:

Մ. Կիուրա, պուրատա Ապտ իւլ Հալիմ՝ Նօտա էֆ. տէն Ճաբօն լիսա-նըն թահսիլ իթմէքտէ օլան 5 զապիթ իլէ խարիստէն իքի գաթը իթմիլհան իտիպ, տէրնէքի թահ-սիլլէրին թաղաթի իթմիշ օլունու-ղու կիպի, Ճաբօն հրուֆըյա եազ-տըղալը մէշլէրին տախի պիրէր սուրէթիլին Ճաբօնիաեա ալտէթիլ-տէ Միգաաո հազրէթլէրինէ թաղ-տիմ իթմէք իւգրէ ալմը տըր:

Միւմաիլէյի պիր գաշ հաթիթա շէհրիլքտէ գալաճագ տըր:

Ալաֆրանկա սէնէ պաշը օլմագ-միւնսիլպէթիլլէ Տէրիսատէթտէ պուլունան պիլիւմիլէ Յրաաաղ թէպաաաը՝ տիւն սապահ Յրաաա սէֆարէթիլանէսինէ կիտէրէք, սէ-ֆիր Մ. Գանպօն ճէնապլէրինի թէպիլէք իթմիշլէր տիր:

Բօսթալանէի ամիրէ թարա-ֆընտան թալիլին օլունան մէմուր-լարըն հէր ագալա՝ պիր իքի վալիօն իլէ ճէօրիլ-Մուսթաֆա բաշաեա գա-տար կիտիպ կէլէրէք, մէթիւպ վէ սաիլ մուգալարէրաթը մահէլլէրինէ թէվլը իթմէլէրի՝ հիւքիւմէթի Սէ-նիլէն իլէ Բուճէլի տէմիր Եօլու գուլմաեաթը տրասընտա գալար-լաշտըրըմը, վէ իշպու ուսուլին րուլի յունվար 1 տէն պաշանաթը մուգալարէր պուլունմու տուր:

Էնգալէտէն Սիլվաա գաաաթ տէմիր Եօլու ինչաթը իլին իճրաի քէշֆիլէթա մէմուր հէյեթի ֆէլ-

նիւնէնին թաղաթի իթմիլիլլէրիլէ-լէր՝ պիր գօմիսիլլէր ալիտէ թէտ-գիլք պուլուլմագտա տըր:

Պալթաճի Լէօնիտաա պէյին սիկարա շքաղըտարընը սաթմագ-իլին պիր միւշթէրէք իւլմէնֆաա ինհիսաթ իսթիհաալի զըմընտա պիր իսթիտա թաղաթիմ իտիպ, իսթի-տաաը ճէմիլլէթի Բուսուլմիլէնէ թէգէքըիւր օլունմագտա պուլուն-մուշ տուր:

Տէվլէթի Ալիլէն իլէ Իրան տէվ-լէթի պէյնիլինտէ ճէրնէան իտէն բօս-թա մուամէլաթընա տալիլ թան. գիմ օլունուպ, իքի տէվլէթիլին բօս-թա տախիլլէրինէ մէրիլլէթիլէ գալար վէրիլին մուգալլէլէնամէ նիւսիլլէրի, պու քէրրէ իքի իտա-րէ պէյնիլինտէ թաաաթի վէ իմգա օլունմուշ, վէ տէվլէթէյն սէֆա-րէլլէրի վաաթաթը իլէ թէաթի իտիլմիշ տիր:

Միւնէլլէ օլան Տէրիսատէթ ին-կիլթէրա սէֆարէթիլին, Սըր Տըր-մօնու Ուօլթաաա պաշգա, ինկիլթէր-րանըն Մատրիտ սֆիրի Սըր Յօրտու-ն ինթիլաալը տախի միւշթէմիլ օլունուգ-ղազէթալարըն հիւմիլլէր ըիվաեաթընտան տըր:

Կէլէն կիւն Բանկալթի ճատտէսին-տէ վազը պիր խաանէնին պէսլէմէսի՝ ճիվարաաթի պազգալ չըրաղընտան պիր շէյ ալաթագա օլունու, պէսլէմէ իշրի կիրմիլ, վէ չըրագ տա գաբուտա տուր-մուշ իքին, պիր քիմա տէրունը խա-նէնէ կիրիպ, խաանէ սահիպիլին կարտ-րօպտա աաթը օլան բարտըսիւսիլլէ կիրիլլէրէք, վէ իւգրիլինէ եազըմը օ-լունու օլմաաղընը ալաաաղըք իլին քէն-տի քէնտիսինի եօգարաաա աշաղըեա գաաաթ սիւգլէրէք, պէեէնիպ չըգըլ կիրմիլ, վէ սօնրա իւպու ֆիրիլ սի-ր-գաթ ալաաղըմը իսլ տէ, իւ իտէն կէլմիշ օլունուգաաա, հիշ պիր շարէ քեար իթմէմիշ տիր:

Տօգթօր գալմագալարընտան Պաիգ պէյ նամընտա պիրի՝ տիւն սաաթ 6 րատտէլլէրինտէ արապա-սընա րաքիպէն զաեէթ սիւրաթլէ Պէյօղլունտա Լիւքաէնպուրկ պիրա-խաանէսի էօնիլլէնտէ կէշտիլի սըրա-տա, 5-6 քիլիլի էլ վէ աեաղա-լընտան եարալաժը, վէ մէքըիւր արապա տուրտուրուլա, միւմաի-լէյի տէրաէսթ իթմիլլէրիլլէ, վէ արապաալլա պէրապէր Պէյօղլու միւթէսարըքիւղընա, վէ մէմուր-լար տա խաթախաանէնէ կէօնտէ-րիլլէր տիր:

Կէլէն կիւն վուգուլինի եազ-տըղըմը հարիք՝ Միլիկէօնտէ Իը-տիլի սապըգ Իսմաիլ բաշանըն սա-հիլլանէսի պաղլէսինին եօգաթը ճիլլէթիլինտէքի մաթ պալընտան գու-հուր իտիպ, մէքըիւր մաթպալըն պիր գըսը եանմը տըր:

ՆԻԶՄՄՆԱՄԷ

Կէօմիլք մուամէլաթընա տալիլ թան-գիմ իտիլիլ, մէրիլլէթի ալաաթընա պիլիսթիլլէր իրատէի սէնիլլէրի հազրէ-թի Բատիշանի միւթէալիլք վէ շէրէֆ-սուտուր պուլունմուշ օլան նիգալմաթ սուրէթիլինտէն մապաա:

ՕՆՈՒՆՃՈՒ ՅԱՍԻ

Մէվաաթը մուվադգալէ վէ միւ-թէմիլմէնէ տալիլ տիր:

40 մատուէ. - Իտիսալի մէջնու օ-
րան էսլիհա՝ իշպու նիգամնամէնին
նէշր ու իլաննտան 1½ սէնէ միւտ-
տէթ զարփընտա մէմալիքի էնէն-
պիւնէնէ իտտէ օլունապիլէնէք, վէ
միւտտէթի մէզքիւրէ միւնգաղիէն
օլտուգտան սօնրա մաղաղալարտա
պուլունաճաղ էսլիհա վէ միւնիւ-
մաթ վէ մէվաւտը մէմնուէ դապթ
ու միւսատէրէ օլունաճաղ տըր:

41. - Սաֆիէթիլէրին թէհազ-
գուգուէն իւղու մէջ օրինէնէնէք
օլան մուալէճաթըն հիւքիւմէթ
թարափընտան վէնիլէն շահատէթ-
նամէլէրտէ կէօթէրիլէն թէքրի-
պիլէ՝ տէվէթի Ալիէնէնին մէրի
իւլ իճրա օլան նիգամաթ աճքեա-
մընա մուվափըք պուլունուր իսէ՝
իմրարնա միւսատէ օլունաճաղ,
վէ իշպու շահատէթնամէլէր՝ սե-
ֆարէթի Սէնիէն թարափընտան
թարափըք օլունաճաղ տըր:

42. - Ինտէթ թէքրիլէն իլէրիտէ
լիւղու մէջ հիւս օլունուղու հալտէ
իշպու նիգամնամէ աճքեամընա
թարափընտան միւղթաղիէն իճրա
օլունաճաղ, վէ թարափընտան վա-
գընա պատէլ իլան մէրի թուլու-
ճաղ տըր:

43. - Էլէնէվ մէվճու օլունա իշ-
պու նիգամնամէ միւնիւմէվիւթը-
նա մուղաթիւր օլան մէվաւտը նի-
գամիէնին աճքեամը՝ քիւլիէն
միւնիւմէսիւ տիւր:

44. - Բուսուլաթ էմինի իշպու
նիգամնամէ աճքեամընա իճրաթընա
մէմուր տուր:

8ինճի մատուէնէ մէրպուլթ ճէտ-
վէլէր:

(Պիւրինճի ճէտվէլ)

Կէօմրիւք ճէ մուաթէնէ օլունաճա-
ղարթընա զիւրտէ պէնան ու թա-
տա օլունաճաղ էլէնա՝ կէօմրիւք
րէսմինտէն մուաթ թուլուճաղ
տըր:

Էվվէլա, նիւմուէն քեաղըտարը
վէ նիւմուէնիւք վարագ էլէնան
թուլարընտան քէսիւմիլ քարչալար
վէ եաթուտ էմթաա վէ էլէնան
ճինսինի թաթին իտէն նիւմուէնէր:
Շու գատար քի, պուլար՝ նիւմու-
նէտէն պաղա պիւր շէյտէ իսթի-
մալէ գապիլիէթի օլունաճաղ մէշ-
րուլթ տուր:

Սանիէն, Եօլճու վէ սէյտաճիւնէ-
նին իսթիմալի գաթիլէրինէ մալ-
սու օլան էլպիսէ վէ շամաղըրար:

Սալիսէն, մէմալիքի Շահանէտէ
պուլունան Ալմանիա գօնսօլաթօ-
սուլուն վէ եա ժէնէրալ գօնսօ-
լաթօսուլուն րէիսի նամընա վի-
րուտ իտիպ անըն վէ եաթուտ աի-
լէսինին (ֆաթիլէսարնըն) իսթի-
մալիէն մալսուա օլան էմթաա վէ
էլէնա, Շու գատար քի, իշպու գօն-
սօլաթօլար րուէսարը՝ գօնսօլօս
մէսլէքիւնտէն եթիլիմիլ վէ տէվէ-
թի մէթպուէլէրինտէն թէվիլիթ
(մէմուր) իտիլմիլ օլունաճաղ, վէ օլ
վէճէլէն ճէլպ իտէնէթիլէրի էլէնան
իտիլալթ րուսուլուն տաթի սէնէ-
վի ալթուլն ագչէ 2500 զրուշու թէ-
ճալուգ իթմէնէնէք տիւր:

Բապիէն, Ալմանիա սէֆարէթի
վէ եա գօնսօլօս/սանէսի մէմուլա-
րընտան պիւրինին վէ եա ալիէսինին
իսթիմալիէն մալսուա օլունա, միւ-
մալիէնին վէ եա ֆաթիլէսարնըն
Մէմալիքի Շահանէտէ եթիլէնէրի
իլին քէնտի նամընա օլարագ իլք
տէֆա իտիլալ իտիլէն էլէնա վէ
էմթաա:

Մէմալիքի Շահանէտէ քօթա վա-
սթաարընա վիւրուտ իտիպ վէգնի
ղայրը սաֆիլի 250 կրամը թէճա-
վուգ իթմէնէն վէ պէհէր 100 քի-
օկրամը իլին րէսմի կէօմրիւքիւ
ալթուլն օլարագ 150 զրուտան զի-
եատէ օլմանան պիլիւմիլ էմթաա
իւրալաթ տաթի իտիլալթ րու-
սու մուլուն վէ կէօմրիւք մուաթէ-
նէսինտէն մուաթ թուլուճաղ
տըր: Բօսթա գուշաղը ալթընտա
վիւրուտ իտիպ նիհանէթ իքի քի-
օկրամը սըգլէթինէ (աղըրըղընա)
գատար մուաթիլէթի րէսմիէնտէն
միւսթէֆիտ օլմանա տէվա՝ իտէ-
ճէք օլան էվրագը մաթպուէն հազ-
գընտա ուսուլը հաղըրէ իլիա օ-
լունուր: Շուրաար մուգարէր տիւր
քի, սալիթ իւղ զիւր իսթիմալա-
թըն թարիլի ու թաթինին՝ սիւֆէ-
րաի էնէնէպիլիէնին հուգուլու մի-
լէլ աճքեամընա հալգ օլունա զիւ-
րը կէօմրիւք մուաթիլէթիլէն ալա
իլրաար իսթիլ իտէմէք:

(Տէվալի)

ԱՐՐԱՖԻԵ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՍԸ

Գալաթա 20 դէկտ.

Գ. ուսուլի 19 դէկտ. Գար. 19	36
Գ. 20 դէկտ. ալըլ. տուպը 19	37
Իւնիֆիէնէ Գար.	
Սէրի A. Ա. Իսթիլարալ	44 20
« B. Բ.	25 15
« C. Գ.	19 37
Բուսուլի շըմէնտըֆէրի	63 1/2
Ագչէ ֆայիլի	7 00
Բարօր	00 00
Հէվալէսիլ	25 00

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՈՅԼԱՐԸ

Գրէտի ժէնէրալ	8 00
Իսթանպուլ պանգասը	4 30
Սօսիէթէ ժէնէրալ	4 20
Թրամվայ	6 25
Սօսիէթէ Օթթօման պանգասը	4 20

ԱԳՁԵԼԵՐԻՆ ՏԻԵԱԹԸ

Օսմ. լիւրաար 100 զրուշտան Զր. Բր.	
Պէտալ Մէճիտիէն ֆարգը	108 02
Մէթալիք	98 00
Պէսիլք	101 10
Ալթըրք	101 20
Ինկիլիլ լիւրաար	109 37
Տրանսըգ ալթուլուն	87 04
Բօլ	93 00
Գրէմիլ ալթուլուն	54 15
Գարպօն Գայմէսի	9 24
Թահվիլթը Օսմանիէն	76 06
Թահվիլթը Օսմանիէն	76 06

ԱՆՃԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱՋ ՎԷ ՄԵՍՈՒԼԸ ԱՋԵԹԱ
Յ. ԹՕԼԱԱՅԵՆ

ճալիպ, հիւսիւնիւ, վէ ալտատընը սընթօտան տըր, լաթին շու
մէթթուպա պագըրընա, խըզմէթքեարան տաիլէսինտէն, եաթուտ
նէ՝ պիլէթիմ, տահա պիւնիւք պիւր մահէլլտէն կէօնտէրիլմիլ տիւր
կէօրիւնիւթօր: - Խիւտա ալիմ, էկէր զաթէթ զէնկիլն վէ հիւսպընը
արամանան պիւր գատընըն եանընտա վէքիլարճ օլմագըղըմ թէք-
լիթ օլունաճաղա, թամ պէնիմ իսթէտիլիմ իշ օլուն: - Պէն
տաիմա թէք պաղընա օլան պիւր գարընըն խըզմէթիւտէ Ֆալուլուն-
մագ արղուսինտէնիմ: - Պէնի եարըն իլին տալէթ իտիեօլար,
մուայնէն պիւր վագըթ կէօթէրմէմիլէր: միւսիւ գօնթ տիլարը
չըգար չըգմագ, պէն տէ սիվիլիվէրիլմիլ, վէ ֆէզանտիլ սօգաղընա
կիտիլպ, իլին նէ օլունուղունու անարըմ... պէն պու իշտէ էյի պիւր
գօգու հիւս իտիեօրում:

Պատէհու մէթթուպը մէզքիւրու պիւր չէքմէնէտէ քիլիտիլէնիպ,
անախթարը եէտիլնէ պարագ:

— Խըզմէթքեարար մէրագըլ տըրլար. խըզմէթիմի կէօրէն ու-
չագ՝ հէր թարափը գարըլտըրապիլիլ: Իմտի իլթիեաթը էլաէն
պրագմանալըմ, տէյի պէնան իլլէտի:

Վէքիլարճ էֆէնտի պիւր եաղընանէնին էօնիւնտէ օթուրտու,
վէ միւթաթը վէճէլէ կիւնիւք հիւսպարը թէսպիլէն իթմէկէ, եա-
նի քէնտիլնէ պիւր չօգ մէնֆաթ չըգարմանա պալլատը, անճագ
պու մէնֆաթը ճէսիմ օլմաարընա պէրապէր, եինն պունտան մէմ-
նուն գալմամագտա իտի:

Եարը կիճէնէ պիւր սաթթ գալմըն օլունուղու, վէ եաթաղընա
եաթմագա հաղըրլանմագտա պուլունտուղու հալտէ, օտաթընտա
չիտտէթիլ պիւր չան սէսի իլիտիլմէթլէ, մէրգում շու սէօզլէրի սէյ-
լէտի:

— Միւսիւ գօնթ պէնի չաղըրընօր: Ֆագաթ պու միւսիւ
գօնթ տա, շու միւսիւսիլթիլթիլ սաթթլարտա պէնի րահաթաղը
իթմէկի նէրէտէն չըգարտը... աւէթա տաթընը գաղըրընօր...
պէլքի տէ եէնի պիւր չէյ վար տըր... կիտէլիմ պագալըմ:

Պէօլլէնէ օթէլին պաղընա ճիլէթիլնէ կէչիպ, էֆէնտիլինին
տաիլէսինն տաիլիլ օլուն:

Ժիւլ տը Լիւսընայ՝ քէնտիլինի պրագմըն օլունուղու մա-
հէլլտէն գալմամըն իտի:

Մէրգում, իքի սաթթ գատար, տիւրսէքլէրինի եաղընանէնին
տաեաթմըն, վէ ալընըն ալունըլարըն տէրուլինն ալմըն օլունուղու
հալտէ, Մատլէնին մահվ ու նապէտիտ մուվաֆֆագ օլմագ իլին

իտէ պիւր սէնէ մէօհլէթիլիլ վար տըր: Պիւսէնէ զարփընտա նէլէր
օլապիլիլ: Մատլէմի պու կիւն պէնիմէն ագչամ թաամը իթմէ-
նիլէ սինիլիլէրինիլ մանի օլունօր, օ հալտէ կիտէպիլիլիլիլիլ: -
Ջաթէն պէն տէ տիլարը չըգաճաղըմ, եարըն կէօրիլիլիլիլ:

Մուալիսարէն ժիւլ տը Լիւսընայ՝ կապրիէլտէն մուֆարագաթ
իթտի, վէ մէզպուրէն եալընը գալտըղընտա, քէնտի քէնտիլնէ շու
սէօզլէրի սէյլէտի:

— Մատլէնի մահվ իթտիլիլ, զէվճէսինի մուհաֆագա իթմէք
իսթէնէնէկիլին անլաեօրտում, Պէնիմէն էվլէնմէք քէնտի իլինն
կէլմէնէնէկիլին իլարաթ մէհպուրում, լաթին տիլիլիլնէնէք տիւր, վէ
պիւր սէնէ կէլմէնէն, պէն գօնթէս տը Լիւսընայ օլունաղըմ:

Ժիւլ Սիլք սօգաղընտա քեային քէնտի օթէլինն ալտէթ իթ-
տիլի սըրտա:

— Կապրիէլտէ Մատլէնի պօլամագըղըմը պանա էմր իտի-
եօր... պօլամագ մը, ալա, ալա. Հանրիէթին իլէրուտէ մալիք
օլունաղը միլեօլարը՝ քէնտիլինի պօլատըղըմ հալտէ զայպ իտէնէկիլմէ
չիւպհէ եօգ տուր: Խայր, պու էմրէ իթաթ իթմէնէնէնիմ, վէ
Մատլէնին, պունտան պէօլլէ պանա էմր իթմէկէ ուղուն միւտտէթ
հագըր օլմանաճաղ տըր:

Գօնթ, խանէսինն ալտէթլէ, անէլէթէն, ֆագաթ իլթիլհաթը
օլմանալագ ագչամ թաամընը իթտի, վէ պատէհու Ժան Տիւ-
ֆուրա, «Քիմսէ թարափընտան թաթիլ օլմագ իսթէմէմ. կիճէնին
պիւր գրամընը եաղմագ լա կէչիլէնէնիմ» տէտիլտէն սօնրա, իշ
օտաթընա տօղրու իլէրլէտի: Այնի վագըթտա Գօգլիլօ:

— Լաթին միւսիւ գօնթ, սօն քօթա իլէ պաղը մէթթուպար
կէլիլթէ, զաթթընագ իրանէ իթմէք լաղըմ մը տըր, տէյի սօրտու:

— Էվվէթ, ֆագաթ հէր նէ օլուն իսէ օլուն, քիմսէնի գա-
պուլ իթմէք իսթմէմ:

Մ. տը Լիւսընայ՝ մէզքիւր խուսուսի օտատա պիւր գալա տըրմ
ալտըգտան սօնրա, եաղընանէսի էօնիւնտէ պիւր գօլթուգլու իս-
կէմէտէ օթուրտու, վէ քէնտի քէնտիլնէ,

— Մատլէն կալիլէնին վիճուտին օլթատան գալտըրաճաղ պիւր
չարէ պուլմանէն, պուրտան գալգմանաճաղըմ, տէտի, վէ
իքի տիլիլիլին եաղընանէն տաեաթարագ, տիլիլիլնէնէ պալ-
լատը:

GRAND MAGASIN DU LOUVRE

GRAND RUE DE PERA N° 394

ԼՈՒՎՐ ՄԱԴԱԶԱՍԸ

Լուվր մադազասը խաղաղութիւն շինողի քառասուն տարեկան շարժումն ապրումն է մադազասընքն պու թերթի Պէժոլու ճատտէի թէպիւրնտէ ժան Սթանիսլասի մադազասը գարշաւորնտա, վէ նանի պիրախանէսի եանընտա 349 նուսէթուր մահէլէ նապլ ի-տիւմիլ օլտուղունու, վէ հէր սէնէ կիպի պու սէնէ տախի միւտի-րինին էվրօթան կիտէրէք, էն միւթէպէր Փապրիգալարտան ի-թէքի, էրենիւ վէ սօն մօտանա մախունս սաիր էնգաի գումաշար կէթիւմիլ պուլունտուղունու, վէ պու գումաշարին վէ սաիր էմ-թաաւընը զանէթ էհմէն ֆիեաթլէ սաթրլորղընը, միւթէա-տիւտ միւթէթիւրիւնէ վէ ալէլ ումուէ էհալիէն իւան, վէ պուլունա սէնէլէր կէսթէթիւլ օլտուղարը էնիլիէթ վէ թէվէնէնէլիւ իպ-րազէ տէվամ իտէնէթիւրինի մէմուլ իլէ թէպի ֆալար իլէր:

Ն. Թիւրքիսի

Ձիւլ. — Մադազասընքն մահէլի գարշաւորնտա իլանը ճէտիտէ տէկին, տանթէլա, խարն վէ սաիրէ սաթրլորղըն մախունս օլտուղէ հսկի էէրինտէ պուլունադը տալի պիրնտ սէնէն օլունուր:

Cette réclame-annonce a été insérée par les soins de

ՀԱՅԸՐ ՄԷԼՊՈՒՍԱԹ ՄԱԴԱԶԱՍԸ

Վ. Թիւրիւկի վէ ՊիրԱՏԷԼԷՐ

Քէնտի էմթաալարընըն ճինսի, նէֆասէթի, վէ պի-շիմիլէ մաարուֆ օլուպ, ՄԱԳԹՈՒ ՖիեմԱԹ Լարըլա միւթէպէր միւթէթիւրիւնէն էնիլիէթի թէմիլէսինի տախի թէպի իթմիլ օլտուղարըլա, պիր թաքըմ շա-շաալը իլանաթա հաճէթ կէօրմէլէր:

ՄԱՀԷԼԷՐԻ

11 Ն. Գալաթա Գարաբէօյ մէյսանը Ն. 11 Վէ

Թիւնէլ գուրպինտէ, ճատտէի թէպիւրնէ Ն. 105-111

18-20

5 Tchetchéyan Han 5. Galata, Constantinople



ԳԱՆՏԻԱՆԸՆ ԽԱԼԻՍ

ԳՕԳՈՒԼՈՒ ՍԱՊՈՆՈՒ

Մին էլգատիմ Գանտիատա բէք ալէա սապօն թապի վէ իմալ օլունտուղու ումուտէն մալիւմի տիւր, Կիրիտին խալիս զէյթին եաղը վէ նաթթօն վէ չօրադ իլէ եաթըլան սապօնլարը ճիւմէ ին-տինտէ մագալու վէ միւթէպէր իթէն, պուլար պիր գաշ սէնէաէն պէրու Միւթիլի էտրէմիտ, Ալվալըգ վէ սապիր մահէլէթիւթ թապիւտ օլունադտա, վէ ֆիեաթընը էհմէն տիւլիւմէք իլին սօտա իլէ պիւր նէվ տալըգ թօրաղը վէ պալ մատէնի կիպի ինսանըն տիլիէն վէ սաշ վէ թէնինէ զարար կէթիւրի էհգալար գարըշտըլմագտա տըր: Պիլ ճիւմէ մէմալիթտէ էլիէվմ սաթըլմագտա օլան սապօնլար էհալիին սաշարընը տէօթմէքտէ, վէ շամաշըր տա նիւանէթ իւշ տէֆա եթ-գամադալա չիւրիւթ մէքտէ տիր: Պու կիպի թապիւտ սապօնլարը սաշ-լարը տէօթիւպ սաշ գրան խաաթալըղը կէթիւրիլի տախի պէտիւրի տիր: Մարիֆէթի աճիգանէմիլ իմալ օլունան պու «Գօգուլու սապօն» իսէ, վիճուտ վէ տիլէր իլին ֆայլիլի օլունուր կիպի, սաշարը տա ուգաթըր վէ րադիսի թապիլէսի օն կիւն գատար շամաշըրտան չըք-մագ սապօնլարըն ֆէնալըղընտան շինողիէ գատար հանըմլարըն սաշլարը տէօթիւլիլէքտէ իթէն, ումուտա պիր խըտմէթի միւթէթիւրիլէ օլմագ իւզըն կիւզէլ աթթարիւթ իլէ իմալ օլունուր օլան պու տա-պօնա (սաշ իլանը) տէնիլէն սու տախի գարըշտըլմագ օլունուրնտան, սաշլարը տէօթմէքտէն մուհաֆազա իտիւր:

Գըլիէի ճէալիսի սանտըլա 4 դրուշա ֆիրուլթ օլունուպ թաշ-րատան տախի բէշիլէն սիւրարը օլունուրա, սէրիան կէօնտէրիլի: Ումուտի տէթըլթի մահէլիլ իսթանպօլտա Ասմա-ալթընտա 7 նիւ-մէթօլու մաղազամ օլունուր: վէ արու իտէնէթին պիր միգտար ա-լըպ թէնէրիւպէ իլէմէլիլ իլան օլունուր:

Օ ագաւոր հալա կիւզէլ օլուպ, ժան Տիւֆուր, հալա ալմագ վէ պիր ազ կէզինմէք իւզըն տիլարը չըգմանը արգու իտիւթօրու իսէ տէ, էֆէնտիսի օթէլտէ օլունուրնտան, վէ հէր ան ու տագըգա թէնտիսին չաղըրմագ իշթիմալի պուլունտուղունտան, տիլարը չըգմագ արգուսինտէն ֆէրաղաթլա, անճագ արապա գարուտու-տա օթուրուպ, կէչէն տէօնէնէրի սէյր իտէրէք, պիր իթի օիկարա իլմէքիկի թէաթի աւտ իլէաի:

Իմտի մէրգուլ, սիկարաւընը իլէրէքէն, թէնտի թէնտիէն չու սէօլէրի սէօլէմէքտէ իտի:

— Վաղաւ իլէ ֆէնա պաշլամտըգ աճիւ, էսկի խահիլին դալպ օլմագտա իտուկիլին հիւս իտիւթօրու: Մատամ գօնթէա ալա պուրատա պուլունմատըղընտան, պիւնիւք զիեաթիլէր, րէմի զապուլիէթլէր, էլլէնէլէր վուգու պուլամետօր... Եալընըգ պաղը աճըպպաւա ազլամ սուֆրալար թէթիլի օլունուր իսէ տէ, պուլարտան պիր մէնֆաաթ չըգմագտօր... հասըլը հիւսպ րուտուլարը վէ սաիրէ կիպի մուսաթլաթըն միւթէմէլ ֆըգտանը տէվամ իտիւթօր: Սալթի օտանըն իլինտէ վէթիւրէտ ալթիլիլ տօլալըպ տուրուրթօլ: Մ. գօնթուտ տա չէնիսի գալմատը... Թէնտիսինին եալընըգ պիր մէթրէսի վար տըր թի, պու խուսուս նամուսու հագըր իլին սէօլէրիմ, մուհիպի մահէլուպիէթ պիր հալ տիր... Պուլտան գաթիւնագար Մ. գօնթ, կիթիւրէք թա-սալը պիր չէհրէ թէնպ իտիւթօր... Էվմիլի սալթի պիր գուլթուեա թահվիլ օլունու: Մ. գօնթ, խալըլը վէ թէաթի պիր իշտէն պա-նա պահա իթմիլ իտի: Փաղաթ պիր տահա օ մէսէլէնի աղընա ալմատը, հասըլը պէնիմ օն իթի պին ֆրանգ իրատըմըն նէրէտէն կէլէնէկիլին պիւմէմ:

Ժան Տիւֆուր՝ պու սէօլէրի սէօլէթիլի վէման, սիկարաւըն սէօնմէքտէ օլունուրնտան, գուլվէթիլիէն չէքմէսիլլէ, աթէլիլին թաղէլտի, վէ պատէհու չէօլլէ իլալէ իթտի:

— Լալին պու պապտէ թէրէտուտ լաղըմտէյիլ տիր... պանա սէնէվի օն իթի պին ֆրանգ իրատ լաղըմ տըր... հէր հալտէ օն իթի պին ֆրանգա մալիւ օլմագ իսթէրիմ... եանի իլտէն չէքիլ-

միլ օլունուրնտա պիր իրատըն սանըլմալընըմ: Քէօլտէ վէ սու թէ-նարընտա թիւլիւք պիր էվիւմ, վէ թէնէզըլիւ իլին թիւլիւք պիր վարօրու, կիւզէլ պիր գարընըլըմ, վէ թէթիմ իսթէթիլի զէ-ման Բարիսէ կիտէպիլմէք իլին թիւլիւք պիր արապաւա գօշուրու ուֆանըգ պիր աթթիմ օլմաւընը իսթէրիմ: Ատամ սէն տէ, էօ-միւր տէթիլիլ տէ պէօլլէ օլմալը:

Էլաթին թէնէսիլի իտիւթիմէր, հէնուգ օն իթի պին ֆրանգ իրատըմ եօգ տուր, վէ զալիպա տահա կէնիթէնէք տիր:

Գօգլիլ օնուս սիկարաւըն պու տէֆա պիւսպիլիլին սէօնտիւ-կիւնտէն, գուտուրունու աթթար, վէ տիկէր պիր սիկարա եաղմա-եա հաղըլմալընըն, ազլամ րօսթաճըլը գարըլտընա կէլիւպ:

— Միւսիւ ժան Տիւֆուր, սիլէ պիր շէյ կէթիւրալմ, տէտի, վէ մէրգուտա պիր մէթթուպ վէրմէսինտէ, Գօգլիլ օ՝ իշպու մէք-թուպու ալըպ, վէ աճապա թիմ թէնտիսինէ մէքթուպ եաղմը տըր տէյի մէրադ իտէրէք, հալլիլիէ կիրտի, վէ թէնտի օտաւընա կէօթիւրէն նէրթիլվէնտէն չըգարթէն:

— Աճապա պու մէթթուպ նէ տիր, տէյի տիւլիլնմէնէ պաշ-լատը:

Գաղուսունու ալըպ, մուսունու եագտըգտան սօնրա, էլին-տէթի մահէաղաւա պաղարադ, վէ թէպէսիւմ իտէրէք:

— Պու նէ... պու աթթիւպ պիր գատըն եաղըսը, տէտի, վէ մահէաղաւա գօգլաւարադ:

— Պու նէ՞ ալէա գօգու... պուլունուտա տիւլիւրիւթօր... մուլթապա պէպլէմէնին պիրն, պանա ալէաղաւա թուլթուլարադ, մատամաւընըն չու թէաղըլտընըն ալըրըպ, աթթիլի ալըլընը պու կիւ-զէլ թէաղըլտա պէնան իթմիլ օլմալը տըր, նասըլը պէն տէ թէն-տի սէվիլիլիլէրիմէ իսթապ իթտիլիմ մէթթուպալըմ միւսիւ գօնթուս արմալը մէթթուպ թէաղըլտըլտընա եաղարմ... տէտի, վէլմահէաղաւա երըլթըպ, իլինտէթի նաղիլք թէաղըլտը չըգարադադ, աթթիլի ճիւմէլէրի գրաաթ իթտի:

Միւսիւ ժան Տիւֆուր, թէնտի մէնֆաաթընը իլին, եաղըն, կիւնտիւլ վաղթը, Ֆիլգանտի սօգաղընտա 22 նումէթօլու խանէէն կէլմէնիլ րէնա օլունուր: Մատտէ մուհիմ վէ ճիւտի տիր: Կէ-լիւսէնիլ, Ջիւմիլիւտիլ Գատընը սօրմանըլ լաղըմ տըր:

Մէրգուլ, իշպու մէթթուպու օգուտուրտան սօնրա, չու սէօլէրի պէնան իթտի:

— Իլթի պու դարիպ, մուլթապա պու Ջիւմիլիւտիլ Գատընը